

**Chúa Nhật, 7-9-2025. Tuần 23 Thường Niên - Năm C**  
**Sunday, September-7-2025. Week 23<sup>rd</sup> Ordinary Time. Year C**

Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD. chuyển ngữ  
Dịch từ nguồn: Word Among Us

**Plm 9-10. 12-17**

**Philemon 9-10, 12-17**

... để anh được lại nó vĩnh viễn, không phải được lại một người nô lệ, nhưng là... một người anh em (Plm 15-16)

Despite being one of the shortest books in the Bible, St. Paul's Letter to Philemon still reveals the power of the gospel to change us. It had changed Paul so much that he viewed a runaway, criminal slave, Onesimus, as his own spiritual son, and it had changed this slave so much that he viewed himself as a beloved, forgiven man. Now Paul is inviting Onesimus' owner, Philemon, to let the gospel change him.

While he was in prison, Paul evangelized Onesimus, who had run away from his owner and had come seeking Paul's help. As they grew close, Paul came to view Onesimus as his spiritual "child" (Philemon 10). But he didn't stop there. In today's reading, Paul pleads with Onesimus' owner, Philemon, to take him back.

Paul's letter is clever and inviting but also direct. He says he could command Philemon based on his authority as an apostle, but he chooses a different tone: "I rather urge you out of love," he writes (Philemon 9). He begs Philemon to see the spiritual reality of the situation, not just the legal reality. "Perhaps this is why he was away from you for a while, that you might have him back forever, no longer as a slave but more than a slave, a brother" (15-16).

This letter shows that the gospel is not just

Mặc dù là một trong những cuốn sách ngắn nhất trong Kinh thánh, Thư của Thánh Phaolô gửi Philemon vẫn cho thấy sức mạnh của Tin mừng trong việc thay đổi chúng ta. Nó đã thay đổi Phaolô rất nhiều đến nỗi ông coi một nô lệ tội phạm bỏ trốn, Onesimus, là đứa con tinh thần của chính mình, và nó đã thay đổi người nô lệ này rất nhiều đến nỗi ông coi mình là một người được yêu thương và tha thứ. Bây giờ Phaolô đang mời ông chủ của Onesimus, Philemon, để Tin mừng thay đổi ông.

Khi còn ở trong tù, Phaolô đã truyền giáo cho Onesimus, người đã bỏ trốn khỏi ông chủ của mình và đã đến tìm kiếm sự giúp đỡ của Phaolô. Khi họ trở nên thân thiết, Phaolô đã coi Onesimus là "đứa con" tinh thần của mình (Plm 10). Nhưng ông không dừng lại ở đó. Trong bài đọc hôm nay, Phaolô cầu xin ông chủ của Onesimus, Philemon, đưa ông trở về.

Lá thư của Phaolô thông minh và hấp dẫn nhưng cũng trực tiếp. Ông nói rằng ông có thể ra lệnh cho Philemon dựa trên thẩm quyền của mình với tư cách là một tông đồ, nhưng ông chọn một giọng điệu khác: "Tôi khuyên anh em vì tình yêu thương", ông viết (Plm 9). Ông cầu xin Philemon nhìn thấy thực tế tâm linh của tình huống, không chỉ là thực tế pháp lý. "Có lẽ vì lý do này mà anh ấy đã xa anh một thời gian, để anh có thể có lại anh ấy mãi mãi, không còn là nô lệ nữa nhưng hơn một nô lệ, là một người anh em" (15-16).

Lá thư này cho thấy rằng Tin mừng không chỉ

good news that announces our salvation—it changes us. Just as it did for Onesimus and Paul (and, hopefully, for Philemon), it lifts our hearts, it reconciles broken relationships, and it changes the way we treat one another.

During this Jubilee Year, let's invite the Holy Spirit to show us how we can be transformed by the power of the gospel. Perhaps there is someone he will help you see differently—a boss, a family member, maybe even yourself!

“Thank you, Holy Spirit, for setting us free to see ourselves and others as you do.”

là tin tốt lành công bố sự cứu rỗi của chúng ta - mà nó thay đổi chúng ta. Giống như nó đã làm với Onesimus và Phaolô (và hy vọng là cả Philemon), nó nâng đỡ trái tim chúng ta, nó hàn gắn các mối liên hệ tan vỡ và nó thay đổi cách chúng ta đối xử với nhau.

Trong Năm Thánh này, chúng ta hãy mời Chúa Thánh Thần chỉ cho chúng ta cách chúng ta có thể được biến đổi bởi quyền năng của Tin mừng. Có lẽ có một người mà Người sẽ giúp bạn nhìn nhận khác đi - một ông chủ, một thành viên gia đình, thậm chí có thể là chính bạn!

Lạy Chúa Thánh Thần, con cảm tạ Chúa đã giải thoát chúng con để nhìn nhận bản thân và người khác theo cách Chúa nhìn nhận.

**Lc 14, 25-33**

**Luke 14:25-33**

**Ai đến với tôi mà không dứt bỏ cha mẹ, vợ con, anh em, chị em, và cả mạng sống mình nữa, thì không thể làm môn đệ tôi được (Lc 14,26)**

A dating couple spends months, even years, getting to know one another before they decide to get married. Once they're engaged, things get really exclusive. They spend most of their free time together while other relationships take a back seat. When they marry, they commit to be true to one another forever. But that commitment brings them joy because they have found the love of their life.

Our relationship with Jesus is a bit like that. We want to focus our whole hearts on him—on being with him and following his will for our lives. We decide that everything else comes second to our love for him.

That's what Jesus means when he talks about “hating” in today's Gospel (Luke 14:26). The Greek word here is *miseo*, which can mean to

Một cặp đôi dành nhiều tháng, thậm chí nhiều năm để tìm hiểu nhau trước khi quyết định kết hôn. Một khi họ đã đính hôn, mọi thứ sẽ trở nên thực sự độc quyền. Họ dành phần lớn thời gian rảnh rỗi bên nhau trong khi những mối liên hệ khác bị xếp sau. Khi kết hôn, họ cam kết sẽ chung thủy với nhau mãi mãi. Nhưng sự cam kết đó mang lại cho họ niềm vui vì họ đã tìm được tình yêu của đời mình.

Mối liên hệ của chúng ta với Chúa Giêsu cũng giống như vậy. Chúng ta muốn tập trung toàn bộ tâm hồn mình vào Ngài - vào việc ở bên Ngài và làm theo ý muốn của Ngài cho cuộc sống của chúng ta. Chúng ta quyết định rằng mọi thứ khác đều đứng thứ hai sau tình yêu của chúng ta dành cho Ngài.

Đó là điều Chúa Giêsu muốn nói khi nói về “ghét” trong bài Tin Mừng hôm nay (Lc 14,26). Từ Hy Lạp ở đây là *miseo*, có nghĩa là

love something or someone less. So when Jesus talks about “hating,” he is not talking about our modern understanding of hate, which implies an intense dislike. He is saying that in comparison to him, everything else pales. He’s urging us to renounce one choice—one “love”—in favor of another (Matthew 10:37).

In practice, that means looking at all of our actions and all of our relationships through his eyes. We see how worthy Jesus is of our love, and we realize that loving him is always the best choice. Sometimes that means we give up one good thing for something even better. That’s why, for example, we might give up our lunch break so that we can worship the Lord at Mass. We’re choosing to spend time with the One who loves us the most.

Putting Jesus first also means “going against the grain” at times. We see how holy Jesus is, and we want to stay close to him. That means we may choose not to participate in something that others around us seem comfortable with, such as gossip. But that doesn’t mean we literally “hate” anyone. It just means that we are staying close to Jesus—and staying true to him, as a husband or wife is true to their spouse.

With all that in mind, let’s put Jesus first today!

“Lord, help me to choose you above all else.”

yêu cái gì đó hoặc ai đó ít hơn. Vì vậy, khi Chúa Giêsu nói về “ghét”, Ngài không nói về cách hiểu hiện đại của chúng ta về sự ghét, vốn hàm ý một sự ghét bỏ mãnh liệt. Ngài đang nói rằng so với Ngài, mọi thứ khác đều nhạt nhòa. Ngài đang thúc giục chúng ta từ bỏ một lựa chọn - một “tình yêu” - để chọn một lựa chọn khác (Mt 10,37).

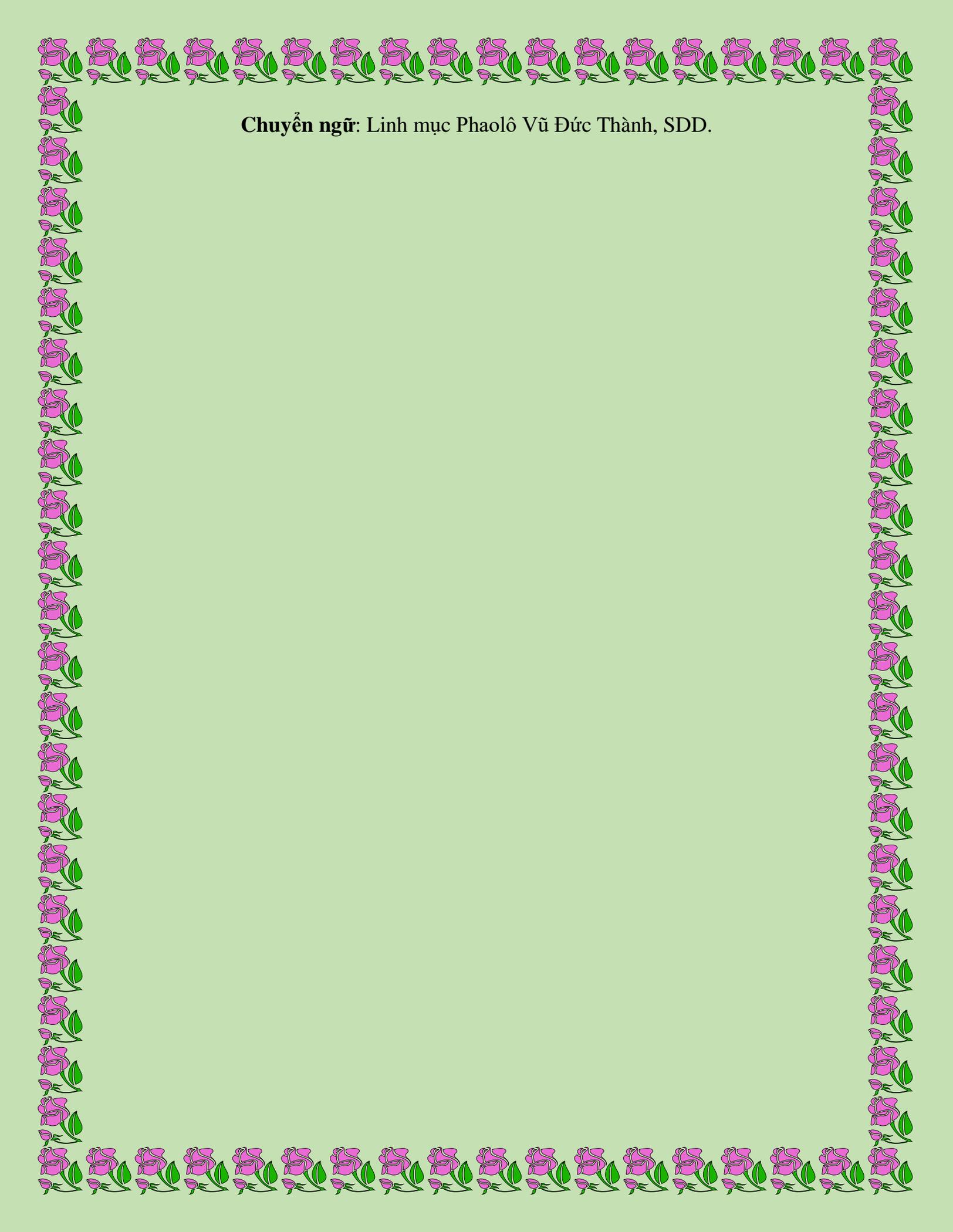
Trong thực tế, điều đó có nghĩa là nhìn mọi hành động và mọi mối liên hệ của chúng ta qua con mắt của Ngài. Chúng ta thấy Chúa Giêsu xứng đáng với tình yêu của chúng ta như thế nào và chúng ta nhận ra rằng yêu mến Ngài luôn là lựa chọn tốt nhất. Đôi khi điều đó có nghĩa là chúng ta từ bỏ một điều tốt để có được điều gì đó còn tốt hơn. Đó là lý do tại sao, chẳng hạn, chúng ta có thể bỏ giờ nghỉ trưa để thờ phượng Chúa trong Thánh lễ. Chúng ta chọn dành thời gian cho Đấng yêu thương chúng ta nhất.

Đặt Chúa Giêsu lên hàng đầu đôi khi cũng có nghĩa là “đi ngược lại xu hướng”. Chúng ta thấy Chúa Giêsu thánh thiện biết bao và chúng ta muốn ở gần Ngài. Điều đó có nghĩa là chúng ta có thể chọn không tham gia vào điều gì đó mà những người xung quanh chúng ta có vẻ thoải mái, chẳng hạn như tán dóc. Nhưng điều đó không có nghĩa là chúng ta “ghét” bất kỳ ai theo đúng nghĩa đen. Điều đó chỉ có nghĩa là chúng ta đang ở gần Chúa Giêsu - và sống trung thực với Ngài, như một người chồng hay người vợ trung thực với người phối ngẫu của mình.

Với tất cả những điều đó trong tâm trí, hôm nay chúng ta hãy đặt Chúa Giêsu lên hàng đầu!

Lạy Chúa, xin giúp con chọn Chúa trên hết mọi sự.

**Nguồn:** the word among us



**Chuyển ngữ:** Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.